

Лекция № 4
фооновые знания

1. **Фоновые знания представляют собой информацию об определенном культурном пространстве, выступающем в качестве контекста общения, или «разделенного знания».**
2. американцы не знают, что русские при простуде пьют молоко с медом, поскольку в США в таких случаях принято предлагать больному куриный бульон. Горчичники и банки не знакомы американцам и вызывают у них страх. Садясь в автомобиль, американец ищет ключ зажигания справа, в то время как в русских автомобилях он расположен слева. Американцев удивляет то, что русские в гостях снимают обувь и надевают тапочки и т. д.

интерпретация

- Умение устанавливать такой смысловой контакт является важным звеном компетенции, необходимой для успешного межкультурного общения. Следующий пример показывает не только, как функционируют механизмы коммуникации, но и как проявляется расхождение информации на «входе» и «выходе»:
- *Журналист пытался сфотографировать кинозвезду Н., но Н. был возмущён и забрал фотоаппарат у него и отдал в милицию.*
- – *ТЕЛЕРЕПОРТЁР: «Известный киноактёр Н. избил фотографа, разбил фотоаппарат, обругал его и не признаёт обвинения».*

Структура и содержание фоновых знаний

- – *общечеловеческие (например, всем без исключения людям известны солнце, ветер, луна, время, рождение и проч.);*
-
- – региональные (не все жители тропиков, например, знают, что такое снег);
- – страноведческие – это те сведения, которыми располагают все члены определенной этнической и языковой общности и которые связаны со знанием национальной культуры. Такие фоновые знания, свойственные определенной языковой общности и отсутствующие у иностранцев, и получили название *страноведческих*.

Страноведческие фоновые знания

- включают систему мировоззрения, взглядов, господствующих в данном обществе, этнических оценок, эстетических вкусов, нормы речевого и неречевого поведения и большую часть знаний, которыми обладают все члены данного общества.
- Страноведческие фоновые знания очень важны для «расшифровки» и интерпретации национальных стереотипов культуры, для их осмысления и правильного толкования.
- Overseas – не зарубежный, а заморский, так как Великобритания на острове. У них все – за морем.
- У нас все за границей и за рубежом. Есть и за морское - (Япония и Турция за морем) но моря как границы не так часто встречаются.

Имплицитное – внутреннее

- фоновые знания – это имплицитные **смыслы-знания**, узואально закреплённые за языковыми выражениями в системе языка и **репродуцируемые** в сфере коммуникации. Структура фоновых знаний включает следующие компоненты: **а) вербальный; б) вербально-этикетный; в) ритуально-этикетный**. В первом случае носителем культуроведческой информации является **слово или словесный комплекс**, во втором – **дискурс, высказывание**; в третьем – **стереотипы поведения**.
- **Вербальный компонент**. Единицами, несущими фоновые знания, обладают средства национально-культурной номинации, к которым относятся прежде всего реалии, раскрывающие специфику жизни народа,

Выделяют три типа реалий:

- **ультурно-исторические** реалии обозначают исторические и культурные явления и процессы. Примером отражения в языке исторических реалий является Round Table (Круглый стол короля Артура и его рыцарей), Magna Carta (грамота, подписанная в 1215 году королём Иоанном Безземельным под давлением восставших баронов; она ограничивала королевскую власть и предоставляла

национальные традиции народной поэзии
с параллельным открытием богатств
европейской культуры

- отмечены уже в XVIII веке у Тредиаковского, Ломоносова, Кантемира, Сумарокова, Фонвизина, Державина, Радищева, Карамзина, Крылова.
- Литературная сказка, «выйдя» из народной, сохраняет с ней самую тесную связь.

- К общественно-политическим явлениям относятся средства национально-культурной номинации, обозначающие: а) единицы административного деления: *shire* (графство), *state* (штат в США) и проч.; б) политические и социальные институты: *Congress* (конгресс), *Senate* (сенат) и т. д.; в) политические партии: *Republican* (республиканская), *Democrat* (демократическая), *Tory* (тори); организации: общественные

- **Этнографические реалии** связаны с культурными особенностями этноса. К ним относятся: а) жилища и строения: *bungalow, hut, abode* и т. д.; б) специфика труда и его организация: *part-time job, flexitime; discharge, to be fired, to get the sack*; в) национальная одежда; г) праздники, обычаи и ритуалы; д) реалии, связанные с фольклором; е) танцы: *square dance, round dance* и т. д.

- *Особое место занимают топонимы, антропонимы и фразеологизмы, содержащие этнические сведения. Топонимы отражают внеязыковую действительность и тесно связаны с образом жизни и психологией носителей языка.*

Благодарю за внимание!